

# RĀTAPU TUARUA O TE ARANGA - B

## ĪNOINGA MÖ TE KATOA - COLLECT

E te Atua o te atawhai mau tonu, ka inoi nei mätou i te tino tahuritanga mai anō o te rä hākari o te päkate, ka whakaoho koe i te whakapono o te iwi nāu i whakatau ko töu ake iwi, whakanuia ake te mana tapu kua horahia mai, kia mätou te katoa, ä, kia mārāma tika, ki tēhea rawa puna i horoia ai rätou, ki tö wai rawa Wairua i whānau hōu mai ai rätou, ä, ki tö wai rawa Toto i whakaea ai rätou. Mä to mätou Ariki, mä Hēhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mö äke äke. **Ämene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

### TUHITUHI TAPU TUATAHI

Acts Ngā Mahi a ngā Āpōtoro 4<sup>32-35</sup>

The group of followers all felt the same way about everything. None of them claimed that their possessions were their own, and they shared everything they had with each other. In a powerful way the apostles told everyone that the Lord Jesus was now alive. God greatly blessed his followers, and no one went in need of anything. Everyone who owned land or houses would sell them and bring the money to the apostles. Then they would give the money to anyone who needed it.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

**WAIATA WHAKAUTU** 117 / 118

*Whakautu: Whakamoemiti ki te Ariki; he pai hoki ia, he pūmau tonu täna mahi tohu. Give thanks to the Lord for he is good, for his love has no end.*

Let Israel shout: "God is always merciful!" Let the family of Aaron the priest shout: "God is always merciful!" Let every true worshipper of the Lord shout, "God is always merciful!" *Whakautu:*

With his mighty arm the Lord wins victories! The Lord is powerful and so my life is safe and I will live to tell what the Lord has done. He punished me terribly, but he did not let death lay its hand on me. *Whakautu:*

The stone that the builders tossed aside has now become the most important stone. The Lord has done this and it is amazing to us. This day belongs to the Lord! Let's celebrate and be glad today. *Whakautu: Whakamoemiti ki*

### TUHITUHI TAPU TUARUA

1John Reta Tuatahi nā Hāto Hoane 5<sup>1-6</sup>

If we believe that Jesus is truly Christ, we are God's children. Everyone who loves the Father will also love his children. If we love and obey God, we know that we will love his children. We show our love for God by obeying his commandments, and they are not hard to follow. Every child of God can defeat the world, and our faith is what gives us this victory. No one can defeat the world without having faith in Jesus as the Son of God. Water and blood came out of the side of Jesus Christ. It wasn't just water, but water and blood. The Spirit tells about this, because the Spirit is truthful. In fact, there are three who tell about it. They are the Spirit, the water, and the blood, and they all agree

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

*Areruia, areruia! Ka mea a Hēhu, Nōu i kite i a au, i whakapono ai. He hunga hari te hunga kähore i kite, ä kua whakapono.*

## RONGO PAI

Hāto Hoane

20<sup>19-31</sup>

Na i te ahiahi o taua rä anō, o te rä tuatahi o te wiki, i te mea e kati ana ngā tatau o te wāhi i noho huihui ai ngā ākongā i te wehi i ngā Hūrai, ka haere mai a Hēhu, ka tū i waenganui, ka mea ki a rätou, "Kia tau te rangimarie ki a koutou!" Ä, ka marere tēnei kupu äna, ka whakakitea e ia öna ringaringa me tōna kaokao ki a rätou. Na, hari ana ngā ākongā i to rätou kitenga i ä ia. Na, ka mea anō ia ki a rätou, "Kia tau te rangimarie ki a koutou. I tonoa mai ahau e te Matua, ka tono nei anō ahau i a koutou." Täna körerotanga i ēnei mea, ka whakahä atu ia ki a rätou, ä, ka mea ki a rätou, "Kia riro atu te Wairua Tapu i a koutou. Ko ngā hara o ngä tängata e murua e koutou, ka murua, ä, ko ngä hara o ngä tängata e puritia e koutou, ka puritia." Ko Toma ia ko tētahi o te tekau mä rua, e karangatia nei ko Titimu, kähore ia i a rätou i te taenga mai o Hēhu. Ä, ka mea ärä ākongā ki ä ia, "Kua kite mätou i te Ariki." Ka mea ia ki a rätou, "Ki te kore ahau e kite i te titinga o ngä whao i öna ringa, e kuhu i töku matihao ki te wāhi o ngä whao, e kuhu hoki i töku ringa ki tōna kaokao, ekore e whakapohia e ahau. Ä, ka taka ngä rä e waru, kei roto anō äna ākongā, ä, kei a rätou ko Toma. Ka haere mai a Hēhu, i te mea e kati ana ngä tatau, ka tū i waenganui, ä, ka mea, "Kia tau te rangimarie ki a koutou. Kätahi ia ka mea ki a Toma, "Kuhua mai to matihao ki könei, ka titiro i öku ringa, whakatatängia mai hoki to ringa, ka kuhu ki töku kaokao; ä kaua e whakateka, engari me whakapono." Ka oho mai a Toma, ka mea ki ä ia, "E töku Ariki, e töku Atua." Ka mea a Hēhu ki ä ia, "Nōu i kite i a au, i whakapono ai koe, e Toma, he hunga hari te hunga kähore i kite, ä, kua whakapono." He maha anō ngä tohu kē i meatia e Hēhu i te aroaro o äna ākongā kähore nei i tuhituhia ki tēnei pukapuka. Heoi, kua tuhituhia ēnei kia whakapono ai koutou ko Hēhu te Karaiti, ko te Tama a te Atua, kia whai oranga ai hoki koutou i runga i tōna ingoa, i a koutou ka whakapono. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

**Kia whakanuia rä koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

## HOLY GOSPEL

Saint John

20<sup>19-31</sup>

The disciples were afraid of the Jewish leaders, and on the evening of that same Sunday they locked themselves in a room. Suddenly, Jesus appeared in the middle of the group. He greeted them and showed them his hands and his side. When the disciples saw the Lord, they became very happy. After Jesus had greeted them again, he said, "I am sending you, just as the Father has sent me." Then he breathed on them and said, "Receive the Holy Spirit. If you forgive anyone's sins, they will be forgiven. But if you don't forgive their sins, they will not be forgiven." Although Thomas the Twin was one of the twelve disciples, he wasn't with the others when Jesus appeared to them. So they told him, "We have seen the Lord!" But Thomas said, "First, I must see the nail scars in his hands and touch them with my finger. I must put my hand where the spear went into his side. I won't believe unless I do this!" A week later the disciples were together again. This time, Thomas was with them. Jesus came in while the doors were still locked and stood in the middle of the group. He greeted his disciples and said to Thomas, "Put your finger here and look at my hands! Put your hand into my side. Stop doubting and have faith!" Thomas replied, "You are my Lord and my God!" Jesus said, "Thomas, do you have faith because you have seen me? The people who have faith in me without seeing me are the ones who are really blessed!" Jesus worked many other miracles for his disciples, and not all of them are written in this book. But these are written so that you will put your faith in Jesus as the Messiah and the Son of God. If you have faith in him, you will have true life. The Gospel of the Lord.

**Praise to you Lord Jesus Christ**

**ĪNOINGA MÖ TE KATOA**

## RĀTAPU TUARUA O TE ARANGA - B

E te Atua o te atawhai mau tonu, ka inoi nei mātou i te tino tahuritanga mai anō o te rā hākari o te pākate, ka whakaoho koe i te whakapono o te iwi nāu i whakatau ko tōu ake iwi, whakanuia ake te mana tapu kua horahia mai, kia mātau te katoa, ā, kia mārāma tika, ki tēhea rawa puna i horoia ai rātou, ki tō wai rawa Wairua i whānau hōu mai ai rātou, ā, ki tō wai rawa Toto i whakaea ai rātou. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

### TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a ngā Āpōtoro 4 <sup>32-35</sup>  
Kotahi te ngākau, kotahi te wairua o te mano o te hunga whakapono; kīhai anō tētahi i mea, nāna ake tētahi o ōna taonga, heoi, nā rātou tahi ngā mea katoa. Ā, he nui te kaha i whakaaturia ai e ngā Āpōtoro te aranga o to tātou Ariki o Hēhu Karaiti. He nui anō te keratia i roto i ā rātou katoa. Kāhore hoki tētahi i roto i a rātou i rawakore. Ko te hunga katoa hoki he whenua, he whare o rātou, hokona ana e rātou, ā, mauria mai ana ngā utu o ngā mea i hokona. E whakatakotoria ana ki ngā waewae o ngā Āpōtoro; kātahi ka tūwhaina mā ia tangata, mā ia tangata, rite tonu anō ki te mate o tētahi o tētahi. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti**

### WAIATA WHAKAUTU 117 / 118

*Whakautu:* **Whakamoemiti ki te Ariki; he pai hoki ia, he pūmau tonu tāna mahi tohu**

Kia karanga a Iharaira: “He pūmau tonu te mahi tohu a te Ariki!” Kia karanga te whare o Ārona te pirihī: “He pūmau tonu tāna mahi tohu!” *Whakautu:* **Whakamoemiti..**

Kua whakanuia te ringa matau o te Ariki; kei ā ia te wikitoria. Ekore ahau e mate, ēngari tērā ahau e ora hei whakapuaki i ngā mahi a te Ariki. I pākia rawatia ahau e te Ariki; otiia, kīhai ahau i tukua e ia kia mate. *Whakautu:*

Ko te kōhatu i kapea e ngā kaihangā, kua meinga hei ūpoko mo te kokonga. Nā te Ariki tēnei: he mea mīharo ki ō tātou kanohi. Ko te rā tēnei i hanga e te Ariki.

Kia whakamanamana, kia koa tātou i reira. *Whakautu:*

### TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta tuatahi nā Hāto Hoane 5 <sup>1-6</sup>

Ngā tāngata katoa e whakapono ana ko Hēhu te Karaiti, kua whānau i te Atua, ā, ngā tāngata katoa e aroha ana ki te Matua, e aroha ana anō ki tōna whānau. Mā kōnei tātou ka mātau ai, e aroha ana tātou ki ngā tamariki a te Atua, ki te aroha tātou ki te Atua, ā, ka whakarite i ana ture. Ko te aroha hoki tēnei ki te Atua, kia pupuri tātou i āna ture, ehara anō āna ture i te mea taimaha. Ngā mea katoa hoki kua whānau i te Atua, toa ana i te ao, ā, ko te mea toa tēnei e toa ana i te ao, ko to tātou whakapono. Ko wai e toa ana i te ao? Ehara ianei te tangata e whakapono ana ko Hēhu te Tama a te Atua? Ko ia tēnei i haere mai nei i runga i te wai, i te toto, ko Hēhu Karaiti, ehara i te mea i runga i te wai anake, engari i runga i te wai, i te toto. Ā, ko te Wairua te whakaatu ana, ko te Karaiti te pono.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

**Areruia, areruia! Ka mea a Hēhu, Nōu i kite i a au, i whakapono ai. He hunga hari te hunga kāhore i kite, ā kua whakapono. Areruia.**

**RONGO PAI** Hāto Hoane 20 <sup>19-31</sup>

Na i te ahiahi o taua rā anō, o te rā tuatahi o te wiki, i te mea e kati ana ngā tatau o te wāhi i noho huihui ai ngā ākongā i te wehi i ngā Hūrai, ka haere mai a Hēhu, ka tū i waenganui, ka mea ki a rātou, “Kia tau te rangimarie ki a koutou!” Ā, ka marere tēnei kupu āna, ka whakakitea e ia ōna ringaringa me tōna kaokao ki a rātou. Na, hari ana ngā ākongā i to rātou kitenga i ā ia. Na, ka mea anō ia ki a rātou, “Kia tau te rangimarie ki a koutou. I tonoa mai ahau e te Matua, ka tono nei anō ahau i a koutou.” Tāna kōrerotanga i ēnei mea, ka whakahā atu ia ki a rātou, ā, ka mea ki a rātou, “Kia riro atu te Wairua Tapu i a koutou. Ko ngā hara o ngā tāngata e murua e koutou, ka murua, ā, ko ngā hara o ngā tāngata e puritia e koutou, ka puritia.” Ko Toma ia ko tētahi o te tekau mā rua, e karangatia nei ko Titimu, kāhore ia i a rātou i te taenga mai o Hēhu. Ā, ka mea ērā ākongā ki ā ia, “Kua kite mātou i te Ariki.” Ka mea ia ki a rātou, “Ki te kore ahau e kite i te titinga o ngā whao i ōna ringa, e kuhu i tōku matihao ki te wāhi o ngā whao, e kuhu hoki i tōku ringa ki tōna kaokao, ekore e whakaponoia e ahau. Ā, ka taka ngā rā e waru, kei roto anō āna ākongā, ā, kei a rātou ko Toma. Ka haere mai a Hēhu, i te mea e kati ana ngā tatau, ka tū i waenganui, ā, ka mea, “Kia tau te rangimarie ki a koutou. Kātahi ia ka mea ki a Toma, “Kuhua mai to matihao ki kōnei, ka titiro i ōku ringa, whakatatangia mai hoki to ringa, ka kuhu ki tōku kaokao; ā, kua e whakateka, engari me whakapono.” Ka oho mai a Toma, ka mea ki ā ia, “E tōku Ariki, e tōku Atua.” Ka mea a Hēhu ki ā ia, “Nōu i kite i a au, i whakapono ai koe, e Toma, he hunga hari te hunga kāhore i kite, ā, kua whakapono.” He maha anō ngā tohu kē i meatia e Hēhu i te aroaro o āna ākongā kāhore nei i tuhituhia ki tēnei pukapuka. Heoi, kua tuhituhia ēnei kia whakapono ai koutou ko Hēhu te Karaiti, ko te Tama a te Atua, kia whai oranga ai hoki koutou i runga i tōna ingoa, i a koutou ka whakapono. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe**

**INOINGA MŌ TE KAWENGA** E te Ariki, ka inoi nei mātou, kia pai ki ā koe ngā kawenga a tōu iwi kua whakahoutia ki te whakapuakitanga o tōu ingoa, ā, i te Iriiringa, kia whiwhi ki te haringa mau tonu. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

**INOINGA MŌ TE KŌMUNIO** E te Atua kaha rawa, ka inoi nei mātou, tukua mai, i to mātou tangohianga i tēnei Hākarameta Pākate, kia whai hua tonu i roto i ō mātou hinengaro me ō mātou ngākau. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**